

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Узбекистан и Правительством
Иорданского Хашимитского Королевства об избежании двойного
налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на
доход

Правительство Республики Узбекистан, и Правительство Иорданского Хашимитского Королевства

Желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход, а также с целью содействия экономическому сотрудничеству между двумя странами,

Договорились о нижеследующем:

ГЛАВА I
ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Статья 1. Лица, на которые распространяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение распространяется на налоги на доход, взимаемые от имени Договаривающегося Государства или его административно-территориальных или политических подразделений или местных органов власти, независимо от метода их взимания.

2. К налогам на доход относятся все налоги, взимаемые с совокупного дохода, либо с части дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налогов с общих сумм заработной платы и жалований, выплачиваемых предприятиями.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются, в частности:

а) в Узбекистане:

(i) налог на доходы (прибыль) юридических лиц; и

(ii) налог с доходов физических лиц;

(далее именуемый как "налог Узбекистана");

b) в Иордании:

(i) налог на доход;

(далее именуемый как "налог Иордании").

4. Данное Соглашение будет применяться также к любым идентичным или по существу подобным налогам, которые взимаются после даты подписания этого Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о любых существенных изменениях, внесенных в их соответствующие налоговые законодательства.

ГЛАВА II ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 3. Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

a) термины "одно Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают, в зависимости от контекста, Узбекистан или Иордания;

b) термин "Узбекистан" означает Республику Узбекистан и при использовании в географическом смысле означает территорию Республики Узбекистан, включая территориальные воды и воздушное пространство, в пределах которых Республика Узбекистан может осуществлять суверенные права и юрисдикцию, включая права на использование подпочвы и природных ресурсов по законодательству Республики Узбекистан и в соответствии с международным правом;

c) термин "Иордания" означает Иорданское Хашимитское Королевство, и при использовании в географическом смысле, означает территории Хашимитского Королевства Иордании, территориальные воды Иордании, и морское дно и подпочву территориальных вод, и включает любую территорию, простирающуюся вдоль границ территориальных вод Иордании, и морское дно и подпочву такой территории, которая была или может быть далее обозначена, по законам Иордании и в соответствии с международным правом как территория, в пределах которой Иордания имеет суверенные

права для целей разведки и разработки природных ресурсов, животного или не животного происхождения;

d) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

e) термин "компания" означает любое корпоративное образование или любую организацию, которое рассматривается как корпоративное образование для целей налогообложения;

f) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, действующее под управлением резидента одного Договаривающегося Государства, и предприятие, действующее под управлением резидента другого Договаривающегося Государства;

g) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, воздушным судном, железнодорожным или автомобильным транспортом, используемым предприятием, которое имеет место фактического руководства в Договаривающемся Государстве, за исключением тех случаев, когда морское, воздушное судно, железнодорожное или автомобильное транспортное средство, используется только между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин "компетентный орган" означает:

(i) в Узбекистане - Председателя Государственного налогового комитета или его уполномоченного представителя;

(ii) в Иордании - Министра финансов или его уполномоченного представителя.

i) термин "национальное лицо" означает:

любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства,

(ii) любое юридическое лицо, товарищество и ассоциацию, получившую свой статус, как таковой, по действующему законодательству Договаривающегося Государства.

2. При применении настоящего Соглашения в любое время Договаривающимся Государством любой, не определенный в нем термин,

если из контекста не вытекает иное, будет иметь то значение, которое он имеет к этому времени по законодательству этого Государства, для целей тех налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение; любое значение в соответствии с налоговым законодательством этого Государства будет превалировать над значением, предусмотренным для этого термина в других законодательствах этого Государства.

Статья 4. Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению на основе своего местожительства, постоянного местопребывания, места управления, места регистрации или любого иного аналогичного критерия, а также включает это Государство и любое административно-территориальное или политическое подразделение или местные органы власти. Однако этот термин не включает любое лицо, подлежащее налогообложению в этом Государстве только в отношении дохода из источников в этом Государстве.

Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

а) оно будет считаться резидентом только того Государства, в котором оно располагает доступным для него постоянным жилищем; если оно располагает доступным для него постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом только того Государства, с которым оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает доступным для него постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается резидентом только того Государства, в котором оно обычно проживает;

с) если лицо обычно проживает в обоих Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно будет считаться резидентом только того Государства, национальным лицом которого оно является;

д) если оно является национальным лицом обоих Государств или ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств должны решить данный вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, кроме физического лица, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно будет считаться резидентом только того Договаривающегося Государства, где расположен фактический орган управления.

Статья 5. Постоянное учреждение

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность.

2. Термин "постоянное учреждение", в частности, включает:

a) место управления;

b) отделение;

c) офис;

d) фабрику;

e) мастерскую, и

f) склад или помещения, использующиеся для осуществления продаж;

g) промышленная выставка, если также используемая для продажи товаров в промышленных количествах,

h) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое иное место добычи природных ресурсов, буровую установку или действующее судно, использующееся для исследования или эксплуатации природных ресурсов.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

a) строительную площадку, строительный, монтажный или сборочный объект, или связанная с ними контролирующая деятельность, но только если эти площадка, объект или деятельность существуют более шести месяцев в пределах любого 12-месячного периода;

b) предоставление услуг, включая консультационные услуги, предприятием через служащих или другой персонал, нанятый предприятием для этой цели, но только если деятельность такого рода продолжается (для аналогичного проекта или связанного с ним проекта) в пределах страны в течение периода или периодов, составляющих в

совокупности более шести месяцев в течение любого двенадцатимесячного периода.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное учреждение" не включает:

a) использование сооружений исключительно для целей хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию;

b) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно для целей хранения или демонстрации, исключая заказы по заказам на хранение или демонстрацию;

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно для целей переработки их другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или рекламы или для поставки или сбора информации для предприятия, исключая вклад взноса в контору с целью сбора информации;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера в интересах исключительно этого предприятия;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах (a)-(e), при условии, что вся деятельность постоянного места деятельности, проистекающая из этой комбинации, носит подготовительный или вспомогательный характер. В случае осуществления вышеуказанной деятельности не исключительно для предприятия, такая деятельность рассматривается как приводящая к постоянному учреждению предприятия.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо, отличное от агента с независимым статусом, к которому применим пункт 6, действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в первом упомянутом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, если такое лицо:

а) имеет и обычно использует в этом Государстве полномочия вести переговоры или (и) заключать контракты от имени такого предприятия, до тех пор пока деятельность такого лица не ограничена той, что упомянута в пункте 4, которая если осуществляется через постоянное место деятельности, не делает постоянное место деятельности постоянным учреждением согласно положениям этого пункта; или

б) обычно содержит в первом упомянутом Государстве запас товаров или изделий, которому оно регулярно поставяет товар или изделие от имени такого предприятия; или

с) производит или обрабатывает в этом Государстве для такого предприятия товары или изделия, принадлежащие этому предприятию.

6. Предприятие одного Договаривающегося Государства не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в другом Договаривающемся Государстве только в силу того, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства, или которая осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное учреждение или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

8. Несмотря на предыдущие положения этой статьи, страховое предприятие Договаривающегося Государства, кроме случаев повторного страхования, будет считаться имеющим постоянное учреждение в другом Договаривающемся Государстве, если оно собирает страховые премии на территории этого другого Государства или застраховывает от возможного там риска посредством лица, отличного от агента с независимым статусом, к которому относится пункт 6.

ГЛАВА III НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ ДОХОДА

Статья 6. Доходы от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое оно имеет по законодательству того Договаривающегося Государства, в котором расположено рассматриваемое имущество. Термин в любом случае включает имущество, сопутствующее недвижимости, скот и инвентарь сельскохозяйственного и леснического назначения, права на которые определены положениями общего законодательства, касающегося наземной собственности, узуфрукт недвижимости и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку залежей минералов, источников и прочих природных ресурсов; морские, речные, воздушные суда, железнодорожные и автомобильные транспортные средства не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, получаемому от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 будут также распространяться на доходы от недвижимого имущества предприятия и доходы от недвижимости, используемой для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства будет подлежать налогообложению только в этом Государстве, если предприятие не осуществляет свою предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет свою деятельность, как сказано выше, прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая может быть отнесена к :

а) этому постоянному учреждению;

б) продаже в этом другом Государстве товаров или продукции такого же или сходного типа с теми, которые продаются через постоянное учреждение.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве этому постоянному учреждению будет начисляться прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было бы отдельным и самостоятельным предприятием, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность, при таких же или подобных условиях и действующим совершенно независимо от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, понесенных для целей деятельности этого постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные расходы, понесенные как в Государстве, в котором расположено постоянное учреждение, так и за его пределами.

Однако не допускается вычет постоянному учреждению сумм, если любые выплаченные суммы (иные, чем возмещение действительных расходов) постоянным учреждением головному учреждению предприятия или любому из других учреждений, путем выплаты роялти, сборов или других схожих платежей за использование патентов или других прав или путем выплаты комиссионных, за предоставленные конкретные услуги или за менеджмент, или, за исключением банковского учреждения, путем выплаты процентов или денег на сумму, ссуженную постоянному учреждению. Также, не берется в расчет в определении прибыли постоянного учреждения, за сумму расходов (иных, чем возмещение действительных расходов), постоянным учреждением головному учреждению предприятия или любому из других учреждений, путем выплаты роялти, сборов или других схожих платежей за использование патентов или других прав или путем выплаты комиссионных, за предоставленные конкретные услуги или за менеджмент, или, за исключением банковского учреждения, путем выплаты процентов или денег на сумму, ссуженную головному учреждению предприятия или любому другому его офису.

4. Несмотря на то, что определение в Договаривающемся Государстве прибыли, относящейся к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не запрещает этому Государству определить налогооблагаемую прибыль

посредством такого распределения, как это диктуется практикой; выбранный метод распределения должен, однако, давать результат, соответствующий принципам, содержащимся в этой статье.

5. Постоянное учреждение не будет считаться образованным только из-за закупки постоянным учреждением товаров или изделий для этого предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, будет определяться одним и тем же методом год за годом, если не будет веской и достаточной причины для иного.

7. Если прибыль включает виды доходов, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8. Международный транспорт

1. Прибыль от эксплуатации морских, воздушных судов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств в международных перевозках, облагается налогом только в том Договариваемом Государстве, в котором расположен фактический орган управления предприятия.

2. Прибыль от эксплуатации речных судов, используемых во внутреннем водном транспорте, облагается налогом только в том Договариваемом Государстве, в котором расположен фактический орган управления предприятия.

3. Если фактический орган управления перевозочного предприятия или предприятия внутреннего водного транспорта расположен на борту корабля или речного судна, тогда оно считается расположенным в том Договариваемом Государстве, в котором расположен порт приписки морского или речного судна, если нет такого порта приписки – в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является капитан такого морского или речного судна.

4. Положения пунктов 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместной деятельности или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9. Объединенные предприятия

1. В случае, если:

а) предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае между предприятиями создаются или устанавливаются условия в их коммерческих и финансовых отношениях, отличающиеся от тех, которые создаются между независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и обложена налогом соответственно.

2. Когда Договаривающееся Государство включает в прибыли предприятия этого Государства - соответственно облагает налогом - прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между двумя независимыми предприятиями, в этом случае это другое Государство произведет соответствующую корректировку начисленного в нем налога на эту прибыль. При определении такой корректировки соответствующее внимание должно быть уделено другим положениям данной Соглашения и компетентные органы Договаривающихся Государств, если необходимо, должны начать взаимные консультации.

3. Договаривающееся Государство не изменит сумму прибыли предприятия по обстоятельствам, упомянутым в пункте 2, после истечения срока, предусмотренного в его налоговом законодательстве.

4. Положения пункта 2 не распространяются на случай налоговых мошенничеств.

Статья 10. Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого

Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но, если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 7% общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем является компания (иная, чем товарищество), которая владеет по крайней мере 25% капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 10% во всех остальных случаях.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или от пользования акциями или пользования правами, от акций горнодобывающей промышленности, акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также другой доход, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся в нем постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связан с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход в другом Договаривающемся Государстве, это другое Договаривающееся Государство

может не облагаться налогом дивиденды, выплачиваемые компанией, за исключением тех случаев, когда такие дивиденды, выплачиваются резиденту этого другого Государства, или когда холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением или постоянной базой, расположенной в этом другом Государстве, а также не подвергать нераспределенные прибыли компании налогообложению, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

Статья 11. Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в этом Договариваемом Государстве, в котором они возникают в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактическим владельцем процентов является резидент другого Договариваемого Государства, налог в этом случае не должен превышать 10 процентов валовой суммы процентов.

3. Термин "проценты" при использовании в данной статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения, и вне зависимости от права на участие в прибылях должника, и в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты (неустойки) не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

4. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное учреждение, или осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которых выплачиваются проценты, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной

базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Проценты считаются возникшими в Договариваемом Государстве, когда плательщиком является само Государство, административно-территориальное или политическое подразделение или местный власти или резидент данного Государства. Однако когда лицо, выплачивающее проценты, являясь резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет постоянное учреждение или постоянную базу в Договариваемом Государстве, в связи с которым возникли выплачиваемые по задолженности проценты и расходы по выплате таких процентов несет это постоянное учреждение или постоянная база, тогда проценты считаются возникшими в Договариваемом Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, в отношении которого они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если главной целью или одной из главных целей любого из лиц, участвующих в создании или переводе долговых требований, по которым выплачиваются проценты, является преимущества настоящей статьи в отношении вышеупомянутых создания или перевода долговых обязательств.

Статья 12. Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако эти роялти могут облагаться налогом также в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец роялти является резидентом другого Договариваемого

Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 20 процентов от валовой суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или предоставление права использования любых авторских прав на произведение литературы, искусства и науки, включая кинофильмы и записи для радиовещания и телевидения и, любого патента, товарного знака, чертежей или моделей, схем, секретных формул или процессов, или любого промышленного, коммерческого или научного оборудования, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное в нем постоянное учреждение, или осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной в нем постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является это Государство само, административно-территориальное или политическое подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Однако в том случае, когда лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которым возникло обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву использования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и

фактическим владельцем, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13. Доходы от прироста стоимости капитала

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, указанного в статье 6 и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть деловой собственности постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от отчуждения движимого имущества, принадлежащего постоянной базе, доступной резиденту одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве с целью осуществления независимых личных услуг, включая доходы, получаемые от отчуждения этого постоянного учреждения (отдельно или вместе с предприятием), или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских, воздушных судов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств в международных перевозках, речных судов, задействованных во внутреннем водном транспорте, или движимого имущества, относящегося к эксплуатации этих морских, воздушных и речных судов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором расположен фактический орган управления предприятия.

4. Доходы от отчуждения акций или акционерного капитала компании, имущество которой главным образом состоит непосредственно или косвенно из недвижимого имущества, находящегося на территории Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом Государстве.

5. Доходы от отчуждения акций, иных чем те, что упомянуты в пункте 4, которые представлены участием по крайней мере 25% компании,

являющейся резидентом одного Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом Государстве.

6. Доходы, получаемые от отчуждения любого другого имущества, иного чем то, что упомянуто в пунктах 1, 2, 3, 4 и 5 данной статьи, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14. Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случаев, когда такой доход может также облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве:

а) если он имеет постоянную базу, регулярно доступную ему в другом Договаривающемся Государстве с целью предоставления этих услуг; в этом случае, только та часть дохода, которая относится к этой постоянной базе может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве; или

б) если его пребывание в другом Договаривающемся Государстве длится в течение периода или периодов, составляющих или превышающих в совокупности 183 дня в пределах любого двенадцатимесячного периода, начинающегося или заканчивающегося в финансовом году; в этом случае, только та часть дохода, которая получена от деятельности, осуществляемой в этом другом Государстве может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин “профессиональные услуги” включает, в частности, независимую научную, литературную, художественную, образовательную и преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15. Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 жалования, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму

осуществляется таким образом, полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель пребывает в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в рамках любого рассматриваемого двенадцатимесячного периода, начинающегося или заканчивающегося в рассматриваемый финансовый год, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное учреждение или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждения, получаемые в отношении работы по найму на борту морского, воздушного судна, железнодорожного или автомобильного транспортного средства в международных перевозках, или речного судна, эксплуатируемого во внутреннем водном транспорте, облагаются налогом только в том Государстве, в котором расположен фактический орган управления предприятия.

Статья 16. Гонорары директоров

и вознаграждения сотрудников высшего управленческого уровня

Гонорары директоров и другие аналогичные выплаты, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена Совета директоров или в качестве должности высшего управляющего персонала компании, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17. Работники искусств и спортивные деятели

1. Несмотря на положения статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыкант, или в качестве спортивного деятеля от его личной деятельности,

как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. В случае, когда доход в отношении личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортивным деятелем в таком его качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортивному деятелю, а другому лицу, этот доход, несмотря на положения статей 7, 14 и 15, может облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортивного деятеля.

3. Положения пунктов 1 и 2 не относятся к доходу, получаемому от деятельности, осуществляемой в Договаривающемся Государстве работниками искусств или спортсменами, если посещение этого Государства полностью финансируется из общественных фондов другого Договаривающегося Государства, административно-территориальными или политическими подразделениями или местными органами власти. В подобном случае доход облагается налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является данный работник искусств или спортивный деятель.

Статья 18. Пенсии

С учетом положений пункта 2 статьи 19 пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в качестве компенсации за прошлую работу по найму, облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 19. Правительственная служба

1. а) Заработная плата, жалования и другие подобные вознаграждения, за исключением пенсии, выплачиваемые Договаривающимся Государством или административно-территориальным или политическим подразделением или местным органом власти физическому лицу в отношении услуг, оказанных этому Государству или административно-территориальному или политическому подразделению или местному органу власти, облагаются налогом только в этом Государстве.

б) Однако такая заработная плата, жалования и другие подобные вознаграждения облагаются налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом другом Государстве, и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

(i) является национальным лицом этого Государства; или

(ii) не стало резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления этой службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или административно-территориальным или политическим подразделением или местными органами власти, или из созданных ими фондов в отношении услуг, оказанных этому Государству или подразделению или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такая пенсия может облагаться налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к заработной плате, жалованиям и другим подобным вознаграждениям и пенсиям в отношении услуг, оказанных в связи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или административно-территориальным или политическим подразделением или местным органом власти.

Статья 20. Преподаватели и исследователи

1. Лицо, которое посещает Договаривающееся Государство для целей преподавания или осуществления научной деятельности в университете, колледже, школе, или другом образовательном учреждении этого Государства и которое является или являлось непосредственно перед визитом резидентом другого Договаривающегося Государства, освобождается от налогообложения в первом упомянутом Государстве с вознаграждения за такое преподавание или научную деятельность в течение периода, не превышающего 2-х лет с даты своего первого визита для этих целей, при условии, что вознаграждения получены им за пределами этого Государства.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходу от научной деятельности, если такая научная деятельность предпринимается не в общественных интересах, а с целью получения частной выгоды одного лица или лиц.

Статья 21. Студенты

1. Платежи, получаемые студентом, практикантом или стажером, которые являются или являлись непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства и находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для целей проживания, обучения или получения образования, не облагаются налогом в этом Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников, находящихся за пределами этого Государства.

2. В отношении дотаций, стипендий и вознаграждений от работы по найму, не отраженной в пункте 1, студент или стажер, упомянутые в пункте 1, в дополнение к этому, имеет право во время такого образования или обучения на освобождение и налоговые скидки в отношении налогов, которые распространяются на резидентов Договаривающегося Государства, которое они посещают, при условии, что никаких освобождений не будет предоставлено по отношению к вознаграждениям от занятости в течение периода регулярной учебы по официальным программам обучения.

Статья 22. Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от того, где они возникают, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, за исключением доходов от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение или осуществляет независимые личные услуги в этом другом Государстве с расположенной в нем постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В этом случае применяются положения статьи 7 и статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, виды доходов резидента одного Договаривающегося Государства, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения и возникающих в другом

Договариваемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

ГЛАВА IV. УСТРАНЕНИЕ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

Статья 23. Устранение двойного налогообложения

1. Когда резидент одного Договариваемого Государства получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом в другом Договариваемся Государстве, первое упомянутое Государство должно позволить:

- вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу на доход, уплаченному в этом другом Государстве.

Такие вычеты в любом случае не должны превышать ту часть налога на доход, подсчитанную до вычета, относящуюся как в данном случае к доходу, которые могут облагаться налогом в этом другом Государстве в зависимости от обстоятельств.

2. Когда в соответствии с каким-либо положением настоящего Соглашения полученный доход или имущество, которым владеет резидент Договариваемого Государства, были исключены из налогообложения в этом Государстве, это Государство может тем не менее при подсчете суммы налога на остальную часть дохода или имущества этого резидента учесть сумму исключенного из налогообложения дохода.

4. Когда в соответствии с законодательством Договариваемого Государства, налоги, охватываемые настоящим Соглашением, освобождаются или снижаются в соответствии с определенными специальными мерами по привлечению инвестиций, такие налоги, которые должны были быть уплачены согласно настоящего Соглашения, но освобождены или снижены, считается, что они уплачены для целей пункта 1.

ГЛАВА V СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 24. Недискриминация

1. Национальные лица одного Договариваемого Государства не будут подвергаться в другом Договариваемся Государстве любому налогообложению или связанному с ним обязательству, которое является более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним

обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же самых обстоятельствах, в частности, в отношении резиденства. Это положение также применяется независимо от положений статьи 1 к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, будет не менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих такую же самую деятельность. Это положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо частные льготы, освобождения и скидки для целей налогообложения на основе их гражданского состояния или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим резидентам.

3. За исключением, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие возмещения, выплачиваемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, с целью определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, вычитаются в соответствии с теми же самыми условиями, как если бы они были выплачены резиденту первого упомянутого Государства.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или более резидентами другого Договаривающегося Государства, не будут подлежать в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться подобные предприятия первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. В этой статье термин “налогообложение” означает налоги, которые являются предметом этого Соглашения.

Статья 25. Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может,

независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его ситуация подпадает под действие пункта 1 статьи 24, компетентному органу того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Это заявление должно быть представлено в течение 3-х лет со дня первого уведомления о действии, которое вызывает налогообложение не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет возражение обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не в соответствии с настоящим Соглашением. Любое достигнутое соглашение должно быть осуществлено несмотря на какие-либо временные ограничения во внутреннем законодательстве Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения. Они также могут консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных в настоящем Соглашении.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут непосредственно вступать в контакты друг с другом для целей достижения согласия в смысле предыдущих статей Соглашения. Компетентные органы при помощи консультаций, развивают соответствующие двусторонние процедуры, условия, методы и технические приемы для исполнения процедур взаимного согласования, предусмотренных в этой статье.

Статья 26. Ограничение привилегий

Компетентный орган Договаривающегося Государства может после консультации с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, отказаться от привилегий, вытекающих из настоящего Соглашения, или в отношении любого дела, если по его мнению

предоставление таких привилегии составило бы злоупотребление этого Соглашения.

Статья 27. Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются такой информацией, которая предсказуемо существенна для выполнения положений настоящего Соглашения или администрирования или применения внутреннего законодательства, касающегося налогов любого вида и описания, взимаемых от имени Договаривающихся Государств, или их административно-территориальных подразделений или местных органов власти, в той степени, в которой такое налогообложение не противоречит настоящего Соглашения. Обмен информацией не ограничивается статьей 1 и 2.

2. Любая информация, полученная одним из Договаривающихся Государств в соответствии с пунктом 1, считается настолько же конфиденциальной, насколько и информация, полученная в соответствии с внутренним законодательством этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым как оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием или рассмотрением апелляций в отношении налогов, упомянутых в пункте 1, так и надзором за всем вышеуказанным. Такие лица или органы должны использовать эту информацию только в указанных целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или в судебных решениях.

3. Ни в каком случае положения пункта 1 и 2 не будут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

(a) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

(b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычного администрирования этого или другого Договаривающегося Государства;

(c) предоставлять информацию, которая раскрывала бы торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию,

раскрытие которой противоречило бы государственной политике (ordre public).

Статья 28. Сотрудники дипломатических представительств и работники консульских учреждений

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических миссий или работников консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 29. Предотвращение уклонения от уплаты налогов

Положения настоящего Соглашения не будут препятствовать никакому из Договаривающихся Государств при применении положений внутреннего законодательства, оказывающего содействие в предотвращении уклонения от налогообложения в частности по положениям по капитализации, трансфертным ценам и др.

ГЛАВА VI ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 30. Вступление в силу

Каждое из Договаривающихся Государств уведомит друг друга по дипломатическим каналам о завершении требуемой в соответствии с внутренним законодательством процедуры введения в силу этого Соглашения. Это Соглашение вступит в силу в день последнего такого уведомления и вслед за этим будет иметь действие:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника с доходов, получаемых первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступит в силу ; и

б) в отношении других налогов с доходов, в течение налоговых лет, начинающихся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступит в силу.

Статья 31. Прекращение действия

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до прекращения ее действия одним из Договаривающихся Государств. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие Соглашения путем передачи по дипломатическим каналам уведомления о прекращении действия по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года, следующего после периода пяти лет с даты , в которой Соглашение вступает в силу.

В этом случае действие Соглашение будет прекращено:

а) к налогам, взимаемым у источников с получаемых доходов, начиная с первого или после первого января календарного года, который следует за годом, в котором передано уведомление о прекращении действия;

б) к другим налогам с дохода, в течение налоговых лет, начинающихся первого или после первого января календарного года, в котором передано уведомление о прекращении действия.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено, в г.Амман 23 ноября 2010 года, каждый на узбекском, арабском и английском языках, каждый в двух копиях. Все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании за основу принимается английский текст.

За Правительство
Республики Узбекистан
Иорданского

За Правительство
Хашимитского
Королевства